

MANUAL DE USO NO SEXISTA DE LA PLATAFORMA AMALGAMA



PROYECTO PROMOVIDO POR:



EN COLABORACIÓN CON:



La Igualdad de oportunidades y condiciones de vida entre hombres y mujeres es un objetivo prioritario a alcanzar en nuestras sociedades, y por consiguiente, debe ser tomado en cuenta por la ciudadanía y considerado tanto en el ámbito público como privado. En la actualidad vemos que a pesar de que este objetivo se encuentre reflejado en la legislación, todavía dista mucho de ser una realidad. Seguimos encontrando una importante brecha salarial entre hombres y mujeres, una constante feminización de la pobreza, continuas denuncias por violencia machista, etc.

Contribuyendo a esta desigualdad de género, se encuentra la ocultación de la mujer en el propio lenguaje; y es, precisamente, el lenguaje el elemento que más influye en la formación del pensamiento de una sociedad. Partimos de la idea, de que la lengua española no es sexista, aunque sí lo es el uso que de ella se hace.¹

Por todo ello, aunque la igualdad de género no es el tema central de la Plataforma de Amalgama, hemos considerado imprescindible su tratamiento específico a lo largo del conjunto de contenidos y materiales que se incluyen en la web. Esta breve y sencilla guía, está orientada a desarrollar los diversos recursos con los que cuenta el español para no caer en el sexismo lingüístico y poder utilizar estos recursos a la hora de trabajar en los diferentes contenidos de la plataforma.

Este manual cuenta por un lado, con una serie de instrucciones para evitar el uso sexista del lenguaje como es, el uso del masculino como valor genérico, la utilización del lenguaje para referirse a ocupaciones, cargos o profesiones y el tratamiento que se les da a las mujeres en el discurso, y por otro, también dispone de un segundo apartado o bloque, referido al tratamiento de las imágenes para evitar el contenido sexista en ellas.

¹ Medina Guerrero, A. (2002): *Manual de lenguaje administrativo no sexista*, Málaga.

USO DEL LEGUAJE NO SEXISTA

Pero ¿por qué es tan importante el uso del lenguaje no sexista?

El leguaje, junto con la familia, la escuela y los medios de comunicación, son los principales agentes de socialización a través de los cuales se va desarrollando nuestra identidad. El lenguaje por su parte, cumple una doble misión, por un lado sirve como herramienta para transmitir conocimiento a través de la comunicación y, por el otro, sirve como elemento integrador de todas las personas.

Sin embargo, la influencia del androcentrismo² ha condicionado que el sexismo sea fundamentalmente machismo, convirtiendo el uso del lenguaje sexista como una de las formas encubiertas de discriminación hacia las mujeres ya que lo que no se nombra, aunque exista, pasa al terreno de lo invisible, de lo que no existe. Un ejemplo de esto es el uso del género masculino para referirse a ambos sexos: “abogado”, “mis padres”, “mis amigos”,... Es decir, utilizamos el género masculino para referirnos a hombres y a mujeres indistintamente.

Si partimos de este hecho, y por tanto, presuponemos que en el lenguaje encontramos la fortaleza de generar nuevas realidades a través del uso de las palabras, vemos que incorporar un lenguaje inclusivo en nuestra manera de comunicarnos, es una herramienta imprescindible para nombrar al colectivo femenino, y por lo tanto, concederle una entidad igualitaria a la que tiene el género masculino.

¿Cómo podemos evitar el uso del lenguaje sexista?

1. Alternativas al uso del masculino genérico

Tanto el género masculino como el femenino cuentan con el mismo valor específico (referido a hombres y mujeres) sin embargo el género masculino, a diferencia del femenino, cuenta también con el valor genérico (referido a ambos sexos). El uso del masculino genérico produce ambigüedades y confusiones que pueden dar lugar a la discriminación y a la ocultación de la mujer.

² La visión social que sitúa a los hombres como medida de todas las cosas, de forma que los valores masculinos se consideran los únicos válidos.

- **En palabras sustantivas:**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los niños	La infancia
Los habitantes	La población
Los ciudadanos	La ciudadanía
Los trabajadores	El personal
Los inmigrantes	Las personas inmigrantes
Los profesores	El personal docente
El voluntario	voluntariado

- **En sustantivos abstractos:**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
El gerente	La gerencia
El coordinador	La coordinación
El asesor	La asesoría

- **En el sustantivo "hombre":**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los hombres que quieran participar en el evento.	Las personas que quieran participar en el evento.
No perdamos la fe en el hombre.	No perdamos la fe en la humanidad.
Los estudios realizados sobre el hombre.	Los estudios realizados sobre el ser humano.

- **En pronombres:**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los que/ aquellos	Quienes
Alguno	Alguien
Ninguno	Nadie

Cuando uno...	Cuando alguien...
Todos tenemos...	Todas las personas tenemos...
Solo ayuda a los suyos.	Solo ayuda a su gente.

- **En determinantes:**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Todos los miembros	Cada miembro
Todo estudiante	Cualquier estudiante

- **En adverbios:**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Muchos hombres	Muchas personas
Los inmigrantes son pocos.	Las personas inmigrantes son la minoría.

- **En gentilicios:**

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los vascos	El pueblo vasco La población vasca
Los asistentes eran guipuzcoanos en su mayoría.	El público asistente era Natural de/ proveniente de/ habitante de/ Gipuzkoa.

- **Otras alternativas son:**

- El desdoblamiento

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los participantes en la actividad.	Los participantes y las participantes en la actividad.
Los voluntarios del evento.	Los voluntarios y las voluntarias del evento.

- Barras

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Solicitud para el agente.	Solicitud para el/la agente.
Los socios.	Los/as socios/as.

- Aposiciones explicativas

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los afectados serán indemnizados.	Los afectados, tanto mujeres como hombres, recibirán una indemnización.
El objetivo es proporcionar a los jóvenes una formación plena.	El objetivo es proporcionar a los jóvenes, de uno y otro sexo, una formación plena.

2. Referencias a ocupaciones, cargos y profesiones

A lo largo de la historia los roles asignados a hombre y mujeres han afectado también al uso sexista del lenguaje. Las ocupaciones de la esfera pública han estado durante siglos reservadas a los varones, ocasionando la masculinización de las profesiones.

- **Títulos**

Graduado	Graduada
Diplomado	Diplomada
Licenciado	Licenciada
Ingeniero	Ingeniera

- **Profesiones**

Trabajador Social	Trabajadora social
Juez	Jueza
Concejal	Concejala
Médico	Médica

3. El tratamiento del discurso

En ocasiones nos encontramos con textos que por la manera en la que están redactados favorecen la subordinación y la dependencia de la mujer frente a los hombres así como también la reproducción de los estereotipos asignados a las mujeres como la debilidad, la pasividad o la relevancia del aspecto físico frente a otro tipo de cualidades. Una de las técnicas para evitar el sexismo en el tratamiento del discurso es plantearnos la siguiente pregunta:

¿Si fuera un hombre, lo expresaría de la misma manera?

Lenguaje sexista	Lenguaje inclusivo
Los inmigrantes traen a sus mujeres.	Las personas que emigran reagrupan a sus familias.
Cada vez más hombres permiten a su mujer trabajar.	Cada vez más mujeres deciden trabajar fuera de casa.
La presidenta será probablemente renovada en su puesto.	La presidenta ha decidido presentarse a la reelección.
La guapa atleta ganó la medalla de oro.	La excelente atleta ganó la medalla de oro.

EL TRATAMIENTO DE LAS IMÁGENES SEXISTAS

En muchas ocasiones, mediante la imagen, se encuentran situaciones que responden a una sociedad sexista, excluyente o violenta; y, como consecuencia, se desarrollan mensajes estereotipados por el género, discriminatorios con la diversidad o impulsores de comportamientos agresivos.³

En la plataforma virtual de Amalgama os animamos a utilizar imágenes, para apoyar o reforzar las actividades que aportéis a los eventos, a las noticias o a los materiales que queráis compartir en la mediateca, ya que ayudan a nutrir el contenido del mensaje o de la información que se quiere transmitir.

En las imágenes los aspectos que más se destacan en cuanto al sexismo suelen ser:

1. Invisibilización de las mujeres



Imagen Sexista:

En esta imagen en la que se refleja la evolución del ser humano, solo se contempla el hombre como único protagonista de la historia, sin contemplar a la mujer como personaje que históricamente ha contribuido en los logros sociales, políticos o culturales.

³ UPV/EHU (GUÍA PARA EL USO NO SEXISTA DE LA LENGUA CASTELLANA Y DE IMÁGENES EN LA UPV/EHU



Imagen inclusiva:

Usar imágenes de mujeres y hombres en las que se visibilice a ambos sexos en condiciones de equidad.

2. Asignación de roles y estereotipos de género



Imagen Sexista:

Se atribuyen labores o profesiones diferenciadas según el sexo, contribuyendo a la asignación de los roles y estereotipos de género, limitando los espacios, las expectativas y las posibilidades.



Imagen Inclusiva:

Modificar los valores, roles, estereotipos típicos del género, representando a hombres asumiendo los roles tradicionalmente asignados a mujeres como son, el cuidado de los/as hijos/as o la realización de las labores del hogar. Al mismo tiempo apostar por imágenes donde las mujeres aparezcan como las responsables de la toma de decisiones, autónomas,... y de esta forma garantizar los principios de igualdad.

3. Uso del cuerpo de la mujer

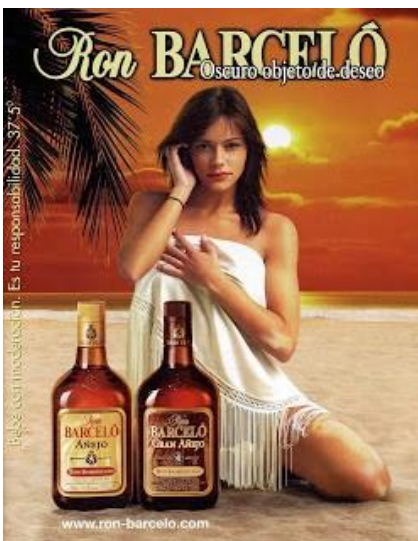


Imagen Sexista:

En esta imagen aparece el cuerpo semi-desnudo de la mujer, como un simple elemento decorativo, sin tener ninguna relación con el producto que se está anunciando.



Imagen Inclusiva:

Por el contrario en esta imagen se visualiza el cuerpo de la mujer pero existe una relación directa con el mensaje o la noticia que se quiere transmitir.

4. Subordinación de la mujer



Imagen Sexista:

Este tipo de imágenes representan la violencia directa hacia las mujeres, sometiéndolas y situándolas como meros objetos de los hombres.



Imagen Inclusiva:

Remplazar la imagen anterior por este tipo de fotografías donde las mujeres ocupan un papel activo en la sociedad, fomentando los valores de respeto, igualdad y justicia.